



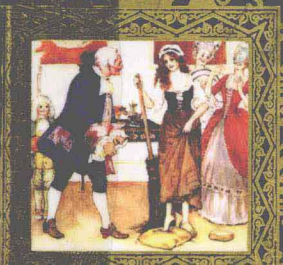
格林 童话

Jakob Grimm
&

Wilhelm Grimm



哈尔滨出版社





格林 童话

&

 哈尔滨出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话 / (德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.)著;
杨柳编译. —哈尔滨:哈尔滨出版社, 2009. 1
ISBN 978 - 7 - 80753 - 437 - 2

I. 格... II. ①格...②格...③杨... III. 童话 - 作品集 -
德国 - 近代 IV. I516. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 167399 号

责任编辑:王 放 闫 爽

封面设计:王效石

格林童话

格林兄弟 著 杨 柳 编译

哈尔滨出版社出版发行

哈尔滨市香坊区泰山路 82 - 9 号

邮政编码:150090 营销电话:0451 - 87900345

E - mail:hrbcbs@yeah. net

网址:www. hrbcbs. com

全国新华书店经销

哈尔滨报达人印务有限公司印刷

开本 787 × 1092 毫米 1/16 印张 17 字数 200 千字

2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 80753 - 437 - 2

定价:40.00 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451 - 87900272

本社常年法律顾问:黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨

Jakob Grimm & Wilhelm Grimm



前言

《格林童话》是和《安徒生童话》齐名的、世界最著名的两大童话之一，至今在世界各地有一百多种语言的译本。其中的经典童话《白雪公主》、《灰姑娘》、《小红帽》等家喻户晓，不少名篇被选入教科书，改编成戏剧、电影或电视剧。格林童话的传播之广、影响之大，在世界文学史上极为罕见。

《格林童话》是除马丁·路德于 1521 年翻译出版的《圣经》外发行量最大的德语图书。格林兄弟在世时，《格林童话》已成为德国家庭必备的图书，并被译成几乎所有的欧洲语言。

《格林童话》1915 年传到中国，深受读者特别是儿童读者的喜爱，至今已在中国大陆出版了四五十种译本。

《格林童话》奠定了民间童话中引人入胜的“格林式”叙述方式，对 19 世纪以来的世界儿童文学产生了深远的影响。

格林兄弟的童话用幻想丰富的神奇故事来表达人民的愿望和是非感：贪婪的富有者得不到好下场；被压迫、被歧视的劳动者和儿童历尽重重灾难，最后得到胜利；农民和手工业者在受人轻视或凌辱时显示出惊人的智慧；而暴君、地主们自以为有权有势，实际上却愚蠢无知，在人前丢丑；忠诚老实、被“聪明人”嘲笑的“傻瓜”总是会得到同情和赞扬……

关于格林童话共收集了多少故事，说法不一，有说 216 篇的、有说 211 篇的。在这本书里我们精选了格林童话中流传最广、最有教育意义的 37 篇来与亲爱的读者分享。在每个故事中，我们都精心地编

写了一段类似导读的文字，简单地为读者介绍故事的背景以及故事背后的故事，让读者可以对《格林童话》有更为直观的认识。在这本书中，我们还精选了外国著名插画大师们，为一些经典故事量身订制的插图，让大家在阅读优美文字的同时，欣赏美丽的画图。

如果，你是孩子，那么《格林童话》就是你成长中必不可少的一道精神盛宴，它会带着你插上想象的翅膀，在美妙的童话世界中飞翔。让你用最直接的方式，知道“大灰狼”是个坏家伙、善良的“灰姑娘”总是会得到幸福。会让你的小小心灵，充满对美好生活的渴望。

如果，你是成人，那么《格林童话》就是你工作、学习之余的一个久违的老朋友。随着时间的流逝，我们的心灵渐渐地被现实生活的艰辛所缠绕，我们再也没有时间留给美梦和幻想，当你在纷繁复杂的人际关系中迷失方向的时候，看看这本陪你度过美好童年的故事，想想“睡美人”被王子深情的一吻唤醒时的幸福，看看“傻小子”们的傻人有傻福……是不是所有的美好回忆都会涌上心头，是不是所有的不快都会烟消云散？小时候，我们读的是故事，长大了我们已经学会思考，那么故事中的真谛，我们是不是可以在重温它们的时候，得以领略？

如果，你是孩子，请用你的眼睛去阅读《格林童话》，去看童话故事中的美好。

如果，你是成人，请用你的心灵去重温《格林童话》，去体验童话故事里的真谛。

让童话来唤起我们的智慧和心灵。



雅各·格林(Jakob Grimm, 1785-1863)。德国著名语言学家,《儿童与家庭童话集》的编纂者之一。他和弟弟留意民间文学、搜集民间童话,并亲自记录,加以整理。

威廉·格林(Wilhelm Grimm, 1786-1859)。

德国民间文学研究者,语言学家,民俗学家。从1806年开始,致力于民间童话和传说的搜集、整理和研究工作,出版了《儿童和家庭童话集》(两卷)和《德国传说集》(两卷)。



兄弟两人的经历相近,爱好相似,先后于1802年和1803年考入马堡大学学习法律。1808年哥哥雅各在卡塞尔任拿破仑的弟弟威斯特法伦国王热罗默的私人图书馆管理员。1813年拿破仑兵败之后,威斯特法伦王国被废除,建立了黑森公国,雅各任公使馆参赞,参加了维也纳会议。

弟弟威廉从1814年起任卡塞尔图书馆秘书。1816年雅各辞去外交官职务,担任卡塞尔图书馆第二馆员。1819年格林兄弟获马堡大学名誉博士学位。1829年兄弟俩应汉诺威国王的邀请来到格廷根,雅各除任大学教授外,还和弟弟一起任大学图书馆馆员,随后威廉也担任了大学教授一职。

1837年格林兄弟和另外5位教授因写信抗议汉诺威国王破坏宪

法而被免去教授职务,这7位教授被称为“格廷根七君子”。格林兄弟被逐后回到卡塞尔。1840年年底格林兄弟应普鲁士国王威廉四世之邀去柏林,任皇家科学院院士,并在大学执教。1848年雅各被选为法兰克福国民议会代表。

兄弟俩去世后都葬于柏林马太教堂墓地。

从1806年开始,格林兄弟就致力于民间童话和传说的搜集、整理和研究工作,出版了《儿童和家庭童话集》(两卷)和《德国传说集》(两卷),其中的《灰姑娘》、《白雪公主》、《小红帽》、《勇敢的小裁缝》等名篇,已成为世界各国儿童喜爱的杰作。雅各还出版了《德国神话》,威廉出版了《论德国古代民歌》和《德国英雄传说》。

1806年雅各开始研究语言学,编写了一部4卷巨著《德语语法》。这是一部历史语法,后人将其称为日耳曼语言的基本教程。在《德语语法》1822年的修订版中,他提出了印欧诸语言语音演变的规则,后人称之为“格里木定律”。1838年底格林兄弟开始编写《德语词典》,1854~1862年共出版第一至第三卷。这项浩大的工程兄弟俩生前未能完成,后来德国语言学家继续这项工作,至1961年才全部完成。兄弟二人为日耳曼语言学的发展作出了杰出的贡献。



Jakob Grimm & Wilhelm Grimm

目 录

青蛙王子	2
傻小子学害怕	9
狼和七只小山羊	22
十二兄弟	27
小弟弟和小姐姐	33
莴苣姑娘	40
森林中的三个小矮人	45
汉赛尔与格莱特	52
渔夫和他的妻子	63
勇敢的小裁缝	73
灰姑娘	83
霍勒大妈	95
七只乌鸦	100
小红帽	104
不来梅镇的音乐家	110
魔鬼的三根金发	115
魔桌、金驴和棍子	122
两个小精灵	132
强盗新郎	135
死神教父	140
费切尔的怪鸟	145

CONTENTS

桧树	150
六只天鹅	161
睡美人	167
白雪公主	173
侏儒妖精	186
金鸟	192
三片羽毛	200
金鹅	204
千皮兽	212
会唱会跳的云雀	218
牧鹅姑娘	227
穷磨坊小工和猫	237
跳个不停的舞鞋	242
星星银币	249
白雪和红玫瑰	251
金钥匙	260



让童话唤醒心灵

青蛙王子

The Frog King

《青蛙王子》是格林兄弟收集到的最古老的故事，因此他们把它作为《格林童话》的开篇故事。

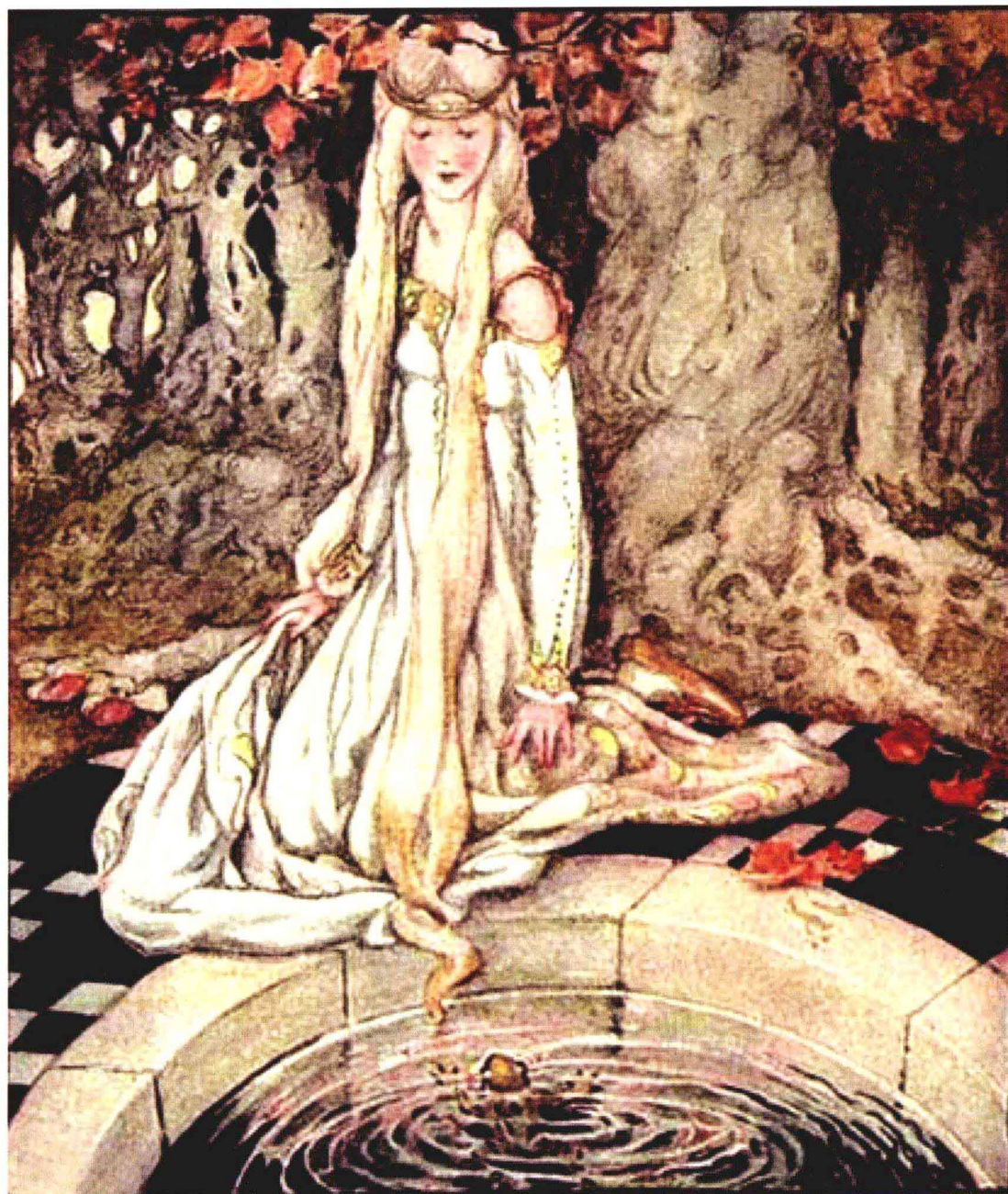
故事的时间被设定在那个人们心中所有的美好愿望都能够得到实现的远古时代。

故事讲的是在很久以前，国王有一个聪明又可爱的小女儿。一天，美丽的小公主在森林里玩金球，不小心将金球滚到水潭里去了。小公主急得大哭起来。这时一只青蛙浮出水面，对公主说：“我可以帮你拾回金球，不过你得答应让我做你的朋友，让我们一起吃、一起住、一起玩。”为了能够找回自己心爱的金球，公主不假思索地答应了青蛙的所有要求。可是在拿到金球后，公主却因为害怕而把青蛙关在了门外。国王知道此事后，对小公主说：“你不能言而无信，答应别人的事就一

在遥远的古代，人们心中的美好愿望往往能够变成现实。就在那个令人神往的时代，曾经有过一位国王。国王有好几个女儿，个个都长得非常美丽；尤其是他的女儿，更是美如天仙，就连见多识广的太阳，每次照在她脸上时，都对她的美丽感到惊诧不已。

国王的宫殿附近，有一片幽暗的大森林。在这片森林中的一棵老椴树下，有一个水潭，水潭很深。在天热的时候，小公主常常来到这片森林，坐在清凉的水潭边上。她坐在那里感到无聊的时候，就取出一只金球，把金球抛向空中，然后再用手接住。这成了她最喜爱的游戏。

不巧的是，有一次，小公主伸出两只小手去接金球，金球却没有落进她的手里，而是掉到了地上，而且一下子就滚到了水潭里。小公主两眼紧紧地盯着金球，可是金球忽地一下子在水潭里就没影儿了。因为水潭里的水很深，看不见底，小公主就哭了起来，她的哭声越来越大，哭得伤心极了。哭着哭着，小公主突然听见有人大声说：“哎呀，公主，您这是怎么啦？您这样嚎啕大哭，就连石头听了都会心疼的呀。”听了这话，小公主四处张望，想弄清楚说话声是从哪儿传来的，不料却发现一只青蛙，从水里伸出丑陋不



定要做到。”小公主把门打开，让青蛙进来，又极不情愿地把自己的金碟子推了过去和小青蛙一起进餐。而当青蛙津津有味地饱餐了一顿之后，又提出要到公主那整洁漂亮的小床上去睡觉。公主一听到这儿，立刻气哭了，而国王却责备她说：“你不该瞧不起在困难时给予你帮助的人。”公主一怒之下就把青蛙狠狠地摔向了墙角。

令所有人惊讶的一幕出现了，就在这时，丑陋讨厌的青蛙变成了一个英俊潇洒的王子。接下来王子告诉了公主自己是被女巫施了魔法，一直在等着公主来救他。最后，遵照国王的旨意，王子成为了公主最要好的朋友和最亲密的伴侣。从此，两人过上了幸福美满的生活。

这个故事有意强化了小公主和青蛙的外在美与丑，目的是要告诉人们不要以貌取人，格林兄弟在美丽的童话中委婉地批判了那些过分看重外表的行为。

《青蛙王子》告诫人们做人要讲诚信，说到就要做到。“信守诺言”——国王对小公主的告诫正是作者对所有读者的忠告。王子敢于抵抗邪恶的力量，并用自身的热情与激情最终破除女巫施加在自己身上的咒语，更是告诉我们：如果想实现自己的梦想，就必须怀着满腔的热忱并积极努力、大胆地去行动。

这个故事在流传的过程中还有其他的几个版本，但是出于对行动和坚持不懈的力量的坚信，格林兄弟把这

堪的、肥嘟嘟的大脑袋。

“啊！原来是你呀，游泳健将！”小公主对青蛙说道，“我在这儿哭，是因为我的金球掉进水潭里去了。”

“好啦，不要难过，别哭了。”青蛙回答说，“我有办法帮助您。要是我帮您把您的金球捞出来，您拿什么东西来回报我呢？”

“亲爱的青蛙，你要什么东西都成啊，”小公主回答说，“我的衣服、我的珍珠和宝石，甚至我头上戴着的这顶金冠，都可以给你。”

听了这话，青蛙对小公主说：“您的衣服、您的珍珠、您的宝石，还有您的金冠，我哪样都不想要。不过，要是您喜欢我，让我做您的好朋友，我们一起做游戏，吃饭的时候让我和您同坐一张餐桌，用您的小金碟子吃东西，用您的小高脚杯饮酒，晚上还让我睡在您的小床上……要是您答应所有这一切的话，我就潜到水潭里去，把您的金球捞出来。”





“好的,太好了!”小公主说,“只要你愿意把我的金球捞出来,你的一切要求我都答应。”小公主虽然嘴上这么说,心里却想:“这只青蛙可真够傻的,净胡说八道!他只配蹲在水潭里,和其他青蛙一起呱呱叫,怎么可能做人的好朋友呢?”

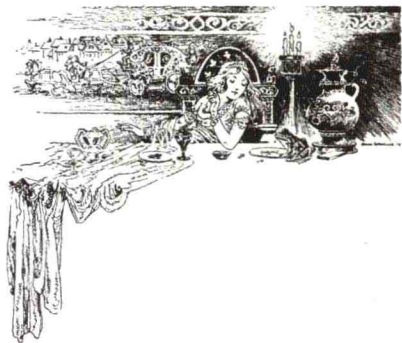
青蛙得到了小公主的许诺之后,把脑袋往水里一扎,就潜入了水潭。过了不大一会儿,青蛙嘴里衔着金球,浮出了水面,然后把金球吐在草地上。小公主重新见到了自己心爱的玩具,心里别提有多高兴了。她把金球拾了起来,撒腿就跑。

“别跑!别跑!”青蛙大声叫道,“带上我呀!我可跑不了您那么快。”

尽管青蛙扯着嗓子拼命叫喊,可是没有一点儿用。小公主对青蛙的喊叫根本不予理睬,而是径直跑回了家,并且很快就把可怜的青蛙忘记得一干二净。青蛙只好蹦蹦跳跳地又回到水潭里去了。

第二天,小公主跟国王和大臣们刚刚坐上餐桌,才开始用她的小金碟进餐,突然听见啪啦啪啦的声音。随着声响,有个什么东西顺着大理石台阶往上跳,到了门口时,便

个民间故事定格到了我们现在读到的这个版本。在这个故事中格林兄弟通过添加了父亲和女儿之间关于遵守诺言的重要性的一段对话,创造性地把童话变成了一种微型的行为课程。格林兄弟在这篇童话中写入了很多带有教育意义的格言,为的就是使孩子们能够得到效益,告诉他们要正确地对待外表的美和丑。告诉他们对生活要充满信心,想要实现愿望就要有坚持不懈的付出。



一边敲门一边大声嚷嚷：“小公主，快开门！”听到喊声，小公主急忙跑到门口，想看看是谁在门外喊叫。打开门一看，原来是那只青蛙，正蹲在门前。小公主见是青蛙，猛地把门关上，转身赶紧回到座位，心里害怕极了。

国王发现小公主一副心慌意乱的样子，就问她：“孩子，你怎么会吓成这个样子？该不是门外有个巨人要把你抓走吧？”

“啊，不是的，爸爸，”小公主回答说，“不是什么巨人，而是一只讨厌的青蛙。”

“青蛙想找你做什么呢？”

“唉！我的好爸爸，昨天，我到森林里去，坐在水潭边上玩的时候，金球掉到水潭里去了，于是我就哭了。我哭得很伤心，青蛙就替我把金球捞了上来。因为青蛙请求我做他的朋友，我就答应了，可是我压根儿没有想到，他会从水潭里爬出来，爬这么远的路到这儿来。现在他就在门外呢，想要上咱这儿来。”

正说着话的当儿，敲门声又响了起来，接着是大声的喊叫：

“小公主啊我的爱，
快点儿把门打开！
爱你的人已到来，
快点儿把门打开！
你不会忘记昨天，
老椴树下水潭边，
潭水深深球不见，
是你亲口许诺言。”

国王听了之后对小公主说：“你绝不能言而无信，快去开门让他进来。”小公主走过去把门打开，青蛙蹦蹦跳跳地进了门，然后跟着小公主来到座位前，接着大声叫道：“把我抱到你身旁呀！”

小公主听了吓得发抖，国王却吩咐她

